

MT

MT

MT

KODIĊI TA' KONDOTTA EWROPEW GHALL-MEDJATURI

Dan il-kodiċi ta' kondotta jistabbilixxi għadd ta' prinċipji li l-medjaturi individwali jistgħu jikkommettu ruħhom volontarjament li jirrispettawhom, fuq responsabbiltà tagħhom stess. Huwa jista' jintuża mill-medjaturi involuti f'kull tip ta' medjazzjoni fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali.

L-organizzazzjonijiet li jipprovdu servizzi ta' medjazzjoni jistgħu jikkommettu ruħhom b'dan il-mod, billi jitolbu lill-medjaturi li jaġixxu taħt l-awspiċċi tal-organizzazzjoni tagħhom biex jirrispettaw il-kodiċi ta' kondotta. L-organizzazzjonijiet jistgħu jaġtu informazzjoni dwar il-miżuri, bħat-taħriġ, l-evalwazzjoni u l-monitoraġġ, li huma qegħdin jiehdu favur ir-rispett tal-kodiċi min-naħa ta' medjaturi individwali.

Għall-finijiet tal-kodiċi ta' kondotta, il-medjazzjoni tfisser kwalunkwe proċess strutturat, irrispettivament minn kif inhu msemmi jew minn kif issir referenza għalih, li permezz tiegħu żewġ partijiet jew aktar f'disputa jippruvaw, bejniethom fuq bażi volontarja, jilhqu ftehim dwar ir-risoluzzjoni tad-disputa tagħhom bl-assistenza ta' terza persuna – minn hawn 'il quddiem imsejha "il-medjatur".

L-adeżjoni ma' dan il-kodiċi ta' kondotta hija mingħajr ħsara għal-legiżlazzjoni nazzjonali jew għar-regoli li jirregolaw il-professjonijiet individwali.

L-organizzazzjonijiet li jipprovdu servizzi ta' medjazzjoni jistgħu jithajru jiżviluppaw kodiċijiet aktar dettaljati adattati għall-kuntest speċifiku tagħhom jew għat-tipi ta' servizzi ta' medjazzjoni li joffru, kif ukoll għal oqsma speċifiċi bħall-medjazzjoni tal-familja jew b'rabta mal-konsumatur.

1. IL-KOMPETENZA, IL-HATRA U D-DRITTIJJET TAL-MEDJATURI U L-PROMOZZJONI TAS-SERVIZZI TAGĦHOM

1.1. Il-kompetenza

Il-medjaturi jridu jkunu kompetenti u jkollhom l-għarfien meħtieġ fir-rigward tal-proċess ta' medjazzjoni. Il-fatturi rilevanti jinkludu t-taħriġ xieraq u l-aġġornament kontinwu tal-edukazzjoni u l-prattika tagħhom fil-hiliet ta' medjazzjoni, fid-dawl ta' kwalunkwe standard jew skema ta' akkreditazzjoni rilevanti.

1.2. Il-hatra

Il-medjaturi jridu jikkonsultaw mal-partijiet dwar dati xierqa meta tista' ssir il-medjazzjoni. Il-medjaturi jridu jivverifikaw li għandhom il-preparazzjoni u l-kompetenza xierqa sabiex imexxu l-medjazzjoni f'każ partikolari qabel ma jaċċettaw il-hatra. Jekk jintalab, huma jridu jiżvelaw tagħrif dwar il-preparazzjoni u l-esperjenza tagħhom lill-partijiet.

1.3. Id-drittijiet

Jekk ma jkunx diġà għamel dan, il-medjaturi jridu dejjem jipprovdu lill-partijiet b'tagħrif komplet dwar il-modalitajiet tar-remunerazzjoni li jkunu biħsiebhom japplikaw. Huma m'għandhomx jaċċettaw medjazzjoni qabel ma l-prinċipji tar-remunerazzjoni tagħhom ikunu ġew aċċettati mill-partijiet kollha kkonċernati.

1.4. Il-promozzjoni tas-servizzi tal-medjaturi

Il-medjaturi jistgħu jirreklamaw il-prattika tagħhom, iżda jridu jagħmlu dan b'mod professjonali, onest u dinjituż.

2. L-INDIPENDENZA U L-IMPARZJALITÀ

2.1. L-indipendenza

Jekk ikun hemm kwalunkwe ċirkostanza li tista', jew tidher li tista', taffettwa l-indipendenza ta' medjatur jew tohloq kunflitt ta' interessi, il-medjatur irid jiżvela dawn iċ-ċirkostanzi lill-partijiet qabel ma jaġixxi jew ikompli jaġixxi.

Dawn iċ-ċirkostanzi jinkludu:

- kwalunkwe relazzjoni personali jew kummerċjali ma' waħda jew aktar mill-partijiet;
- kwalunkwe interess finanzjarju jew interess ieħor, dirett jew indirett, fl-eżitu tal-medjazzjoni;
- il-medjatur, jew membru tal-impriża tiegħu, li jkun aġixxa fi kwalunkwe kapaċità hlief bħala medjatur għal waħda jew aktar mill-partijiet.

F'dawn il-każijiet il-medjatur jista' biss jaqbel li jaġixxi jew ikompli jaġixxi jekk huwa jkun ċert li jkun jista' jwettaq il-medjazzjoni b'indipendenza sħiħa sabiex jiżgura imparzjalità kompleta u l-partijiet jagħtu l-kunsens espliċitu tagħhom.

Id-dmir li jsir l-iżvelar huwa obbligu li jibqa' japplika matul il-proċess kollu ta' medjazzjoni.

2.2. L-imparzjalità

F'kull hin, il-medjaturi jridu jaġixxu, u jagħmlu hilithom biex jidhru li jkunu qed jaġixxu, b'imparzjalità fir-rigward tal-partijiet u jimpenjaw ruħhom biex jaqdu lill-partijiet kollha b'mod ugwali fil-proċess ta' medjazzjoni.

3. IL-FTEHIM, IL-PROĊESS U R-RIŻOLUZZJONI TAL-MEDJAZZJONI

3.1. Il-proċedura

Il-medjatur irid jiżgura li l-partijiet jifhmu l-karatteristiċi tal-proċess ta' medjazzjoni u r-rwol tal-medjatur u tal-partijiet fih.

B'mod partikolari, qabel il-bidu tal-medjazzjoni l-medjatur irid jiżgura li l-partijiet ikunu fehm u qablu b'mod espliċitu dwar it-termini u l-kundizzjonijiet tal-ftehim ta' medjazzjoni inkluża kwalunkwe dispożizzjoni marbuta mal-obbligi ta' kunfidenzjalità fir-rigward tal-medjatur u tal-partijiet.

Fuq talba tal-partijiet, il-ftehim ta' medjazzjoni jista' jitfassal bil-miktub.

Il-medjatur għandu jmexxi l-proċedimenti kif inhu xieraq, b'kunsiderazzjoni taċ-ċirkostanzi kollha tal-każ, inklużi eventwali żbilanċi ta' poter u kwalunkwe xewqa li tista' tiġi espressa mill-partijiet, l-istat tad-dritt u l-ħtieġa ta' riżoluzzjoni tal-kwistjoni mingħajr dewmien. Il-partijiet jistgħu jiftiehm mal-medjatur dwar il-mod kif trid titmexxa l-medjazzjoni, b'referenza għal sensiela ta' regoli jew xort'ohra.

Il-medjatur jista' jisma' lill-partijiet separatament, jekk ikun tal-fehma li dan ikun utli.

3.2. L-imparzjalità tal-proċess

Il-medjatur irid jiżgura li l-partijiet kollha jkollhom opportunitajiet xierqa li jinvolvu ruhhom fil-proċess.

Il-medjatur irid jgħarraf lill-partijiet, u jista' jwaqqaf il-medjazzjoni, jekk:

- il-partijiet ikunu qed jaslu għal riżoluzzjoni li għall-medjatur jidher li ma jistax jiġi infurzat jew li huwa illegali, fid-dawl taċ-ċirkostanzi tal-każ u tal-kompetenza tal-medjatur li jagħmel tali valutazzjoni, jew
- il-medjatur jikkunsidra li l-issuktat tal-medjazzjoni x'aktarx ma tkunx se twassal għal riżoluzzjoni.

3.3. It-tmiem tal-proċess

Il-medjatur irid jieħu l-miżuri xierqa kollha biex jiżgura li kwalunkwe ftehim li jintlaħaq bejn il-partijiet ikun imsejjes fuq kunsens informat li jingħata b'għarfien tal-kunsiderazzjonijiet involuti, u li l-partijiet kollha jifhmu t-termini tal-ftehim.

Il-partijiet jistgħu jirtiraw mill-medjazzjoni fi kwalunkwe hin mingħajr ma jagħtu ebda ġustifikazzjoni.

Fuq talba tal-partijiet u fil-limiti tal-kompetenza tiegħu, il-medjatur irid jgħarraf lill-partijiet dwar kif jistgħu jifformalizzaw il-ftehim u dwar il-possibiltajiet li l-ftehim jiġi infurzat.

4. IL-KUNFIDENZJALITÀ

Il-medjatur irid jirrispetta l-kunfidenzjalità fir-rigward tat-tagħrif kollu li jirrizulta mill-medjazzjoni jew li jkun marbut magħha, inkluż il-fatt li tkun se sseħħ jew li tkun seħħet il-medjazzjoni, sakemm ma jkunx imġieghel jiżvelah bil-liġi jew minhabba raġunijiet ta' politika pubblika. Kwalunkwe tagħrif li jiġi żvelat lill-medjaturi b'kunfidenzjalità minn waħda mill-partijiet ma jistax jiġi żvelat lill-partijiet l-oħra mingħajr il-permess tal-parti, sa tal-parti, sakemm ma jkunux imġieghla jagħmlu dan bil-liġi.